



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Población de Iga 85,340

Población de extranjeros 5,970

7.00 % de la población

Marzo, 2024

Ver también en internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouho Iga" y otras publicaciones.

Comunicados お知らせ

Examen preventivo de cáncer de pulmón y tuberculosis 肺がん検診・結核健診

Si se encuentra dentro del grupo de personas elegibles, realice la reserva por teléfono.

- Exámenes de detección de cáncer de pulmón: personas mayores de 40 años.
- Chequeo de tuberculosis: Personas mayores de 65 años.
- Fecha de examen: 7, 12 y 13 de Junio. (reservas a partir del 8 de mayo)
24, 25 y 26 de Junio (reservas a partir del 22 de mayo)



*Realizada la reserva se le enviará un formulario confirmando la cita, cuestionario médico y los cuidados que debe tener.

【Consultas y reservas】

Kenkō-Suishin Ka ☎0595-22-9653 (lunes a viernes de 8:30 a 17:15)

Examen Periodonal 歯科検診

A las personas que son elegibles se les envió una postal de examen gratuito.
Marque una cita llamando a su clínica dental de confianza.



	Exam. dental para adultos	Exam. de enfermedad periodontal	Exam. dental para gestantes
Personas elegibles	Mayores de 20 años	Sólo para las personas de 40, 50, 60 y 70 años	Gestantes residentes en Iga
Presentar	Seguro de salud	Seguro de salud y cupón de consulta gratuita	Seguro de salud, cupón de consulta gratuita y Boshi Techo
Costo	¥500 (★)	Gratuito	Gratuito
Plazo	28 de febrero de 2025 (vi.)		A partir de la fecha de emisión de la libreta materno-infantil hasta dar a luz

★ **Exam. gratuito sólo para:** personas mayores de 71 años, personas con determinadas discapacidades que tengan tarjeta de seguro médico para personas mayores y usuarios del Seikatsu Hogo.

Sobre los Vales de compra Iga Ryu Premium

いがりゅうプレミアムお買物券の販売と使用期間など

Periodo para adquirir de los vales de compras: 5/1 ~ 6/14 (Sólo para quienes realizaron la solicitud)

Periodo de uso: 1 de Mayo ~ 31 de Agosto (Tenga cuidado con la fecha de vencimiento)

Notas:

- Al usar los vales de compra, no recibirá vuelto.
- Los vales de compra no pueden canjearse por dinero en efectivo.
- El emisor no se responsabiliza por el robo o pérdida de los vales de compra.

No apto para:

- Productos inmobiliarios o financieros
- Cigarros
- Artículos altamente canjeables, como vales en efectivo y tarjetas prepago.
- Pago de impuestos nacionales o locales.
- Otros elementos que el comité ejecutivo no considere apropiado para su uso.



【Informes】

Iga Shinai Chiiki Keizai Kasseika Jigyō Jikkō linkai (Comité Ejecutivo de Revitalización Económica de la Ciudad de Iga)

Horario de atención telefónica: 9:00 ~ 17:00 (excepto sábados, domingo y feriados)

Ueno Shōkō Kaigi-sho ☎ 0595-21-0527

Iga-shi Shōkōkai ☎ 0595-45-2210

Impuesto del Mes
今月の納税

~ Hasta el 31 de Mayo ~ **Impuesto de vehículos [Kei jidōsha ze]**
Mayores informes: Shū Zei Ka (Div. Impuestos) TEL.0595-22-9612

Impuesto de vehículos 自動車税について

El impuesto sobre vehículos se aplica anualmente a la persona que está registrada como propietario en la Sucursal de Transporte (Unyu Shikyoku) hasta el 1 de abril.

El impuesto se determina de acuerdo al tipo de vehículo, uso, cilindrada total y capacidad de pasajeros.

El impuesto vehicular debe pagarse antes del **31 de mayo**. Se puede pagar en bancos, correos o tiendas 24 horas (kombini). Si pasa la fecha límite de pago, se incurrirá en un cargo por mora. Si no paga después de la fecha de vencimiento, sus salarios, ahorros, carros, bienes, etc pueden ser embargados de acuerdo con la ley fiscal local.



Conserve el comprobante de pago del impuesto vehicular durante un año, lo puede utilizar para la inspección del vehículo (shaken). Al comprar, vender o donar el vehículo, transfiera el nombre del propietario (Meigi henkou).

Si cambia de dirección, actualice la dirección (jūsho no henkō tetsuzuki) en la sucursal de transporte y reportar el traslado a la oficina de impuestos provincial.

Cuando ya no utilice el vehículo, cancele el registro del vehículo (masshō tōroku).

[Información sobre impuestos de vehículos] Iga Kenzei Jimusho ☎0595-24-8020 (en japonés)

[Información sobre registro del vehículo entre otros] Mie Unyu Shikyoku ☎050-5540-2055 (en japonés)

Aviso del impuesto para vehículos livianos 軽自動車税種別割の納税通知書について

El día 1 de mayo se enviará el impuesto para vehículos livianos o de baja cilindrada (Incluye los carros placa amarilla), pague antes del **31 de mayo**.

Este es un impuesto a pagar por los propietarios registrados hasta el 1 de abril de cada año de vehículos ligeros. Se deberá hacer los trámites necesarios para cada compra, venta, donación de vehículos, cambio de dirección, etc.

**Si el vehículo liviano o de baja cilindrada se desguaza o se cambia el nombre durante el año, no se devolverá el impuesto pagado.*

[Mayores Informes] Municipalidad Div. Impuestos (Kazei-ka) ☎ 0595-22-9613

Subsidio para el mantenimiento de niños 児童扶養手当と特別児童扶養手当

★Subsidio infantil para familias monoparentales (jidō fuyō teate)

Este subsidio está dirigido a familias que por motivos de divorcio, etc. crían solos a sus hijos, con este sistema se intenta ayudar a que la vida del niño sea estable y en general el aumento del bienestar.

[La persona que recibe el subsidio]

El padre, madre o apoderado del niño podrá recibir este subsidio hasta que el niño cumpla los 18 años de edad. (si el niño tiene discapacidad física o mental de nivel mediano lo podrá recibir hasta cumplir los 19 años de edad)

★Subsidio infantil para familias con niños especiales. (Tokubetsu jidō fuyō teate)

Ayuda para el aumento del bienestar del niño con discapacidad física o mental.

[La persona que recibe el subsidio]※Hay evaluación de ingresos económicos entre otros cada año.

El padre o el apoderado del niño menor de 19 años con discapacidad física o mental.

※Ambos subsidios han aumentado un **3.2%** en el valor mensual a partir de abril de 2024.

[Solicitudes e informes] Kodomo mirai ka ☎ 0595-22-9677



Becas Estudiantiles Secundaria Superior 高校就学支援金 ・ 高校奨学給付金

◆ Este subsidio es para recibir un descuento en la mensualidad escolar de 9,900 yenes por mes para los colegios secundaria superior de la prefectura de Mie sea particular o pública (Koutou gakkou tou shuugaku shien kin).



Temporada de solicitud: en el mes de abril (primer año) y en julio. El formulario se entrega al alumno en el día de ingreso a la escuela, esté atento desde el segundo año.

◆ Beneficio económico sin necesidad de devolución para familias exentas del impuesto de residencia.

(koukousei tou shougaku kyuufukin) para los gastos escolares a excepción del costo de la matrícula.

dependiendo del número de hermanos, si cuenta con la ayuda social (Seikatsu Hogo), el tipo de curso de la escuela, etc.

-Temporada de solicitud: en caso de los institutos nacionales o provinciales, a partir del mes de julio después de haber entrado a la escuela (instituto o colegio)

※En caso de un colegio privado será el mismo sistema de subsidio escolar. (La cantidad será diferente a la de una nacional o provincial)

Informes: Al mismo colegio o al Sector Kyouiku Zaimu Shugaku Shien han de Mie (Tel: 059-224-2940)

Control del Desarrollo infantil

赤ちゃんの健診と相談



En la ciudad de Iga, se realiza el “control del desarrollo infantil” para niños de 1 año y medio y 3 años. Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo. El día del control, presente la libreta materno-infantil (boshi techō).

【Informes】

Control del Desarrollo Infantil → Kodomo Katei Shien Ka ☎ 0595-41-1556 / Consulta Infantil → Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

1 año y 6 meses	21 de mayo, 11 de junio	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso
3 años	9, 30 de mayo, 20 de junio	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso
Consulta infantil	3, 14 y 19 de junio	Sobre medición física, nutricionista, etc.	Mayores informes consulte la web.

Emergencias y Asistencia médica

救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría 【Dirección】 Iga Shi Kaminoshō 1700-1

【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00



◆El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Consulta sobre tratamiento médico

☎ 0120-4199-22 (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

MAYO						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
* Excepto	pediatría		1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Okanami/Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Okanami/Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami	30 Nabari	31 Shimin	

Hospitales	Horario de atención		
Okanami ☎0595-21-3135	Lun.	Miérc.	Dom. y feriados
	17:00 a 9:00	17:00 a 8:45	9:00 a 8:45
Shimin ☎0595-24-1111	Lun. a Vier.		Sáb., Dom. y feriados
	17:00 a 8:45		8:45 a 8:45
Nabari ☎0595-61-1100	Lun. a Vier.		Sáb., Dom. y feriados
	17:00 a 8:45		8:45 a 8:45

Asesoría y Consultoría

相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria.

■Tabunka Kyōsei-ka

【Att.】 Lun.-vier. 8:30-17:00

【Tel.】 0595-22-9702

【Ubicación】

Iga-shi Shijuku chō 3184, 2do piso



Facebook

■Iga-shi Tabunka Kyōsei Center

【Att.】 Lun.-vier. 9:00-17:00,

2do y 4to dom. 9:00-12:00

【Tel.】 0595-22-9629

【Ubicación】 Iga-shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4F

Consulta con especialista legal (Gyōsei Shoshi Sōdan)

【Fecha】 4 de julio de 13:30 a 16:00

★Debe sacar una cita

【Tel.】 0595-22-9702

【Hora】 Lun.-vier. 9:00-17:00

【Ubicación】 Tabunka Kyōsei Center

Información para la vida cotidiana

せいかつ 生活のヒント



Consulta sobre tratamiento médico

Mediante esta línea, puede realizar consultas en caso de lesiones, malestares u otros. La atención es en japonés, pero a partir del 1ro de abril entró en disposición la atención en: **inglés, portugués y vietnamita.**

★Consultas que puede realizar

- ✓ Lesiones leves (que no requieren cuidados inmediatos)
- ✓ Preocupación sobre la crianza de los hijos
- ✓ Problemas emocionales, preocupaciones, etc.

- ✓ Gripe
- ✓ Cuidados de enfermería (personas enfermas y el cuidado de ancianos)

★Línea telefónica 0120-4199-22 (Llamada gratuita)

★Idiomas

Japonés, inglés, y portugués → Atención las 24 horas del día los 365 días del año.

Vietnamita → Todos los días de 8:30 a 20:00 hrs.



**Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu**

ささゆり教室

No hay clases el 4 de mayo

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa. (A partir de 5to de primaria)

【Día y hora】

Sábado 14:00-16:00

【Lugar】 Iga-shi Sōgo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 Tsutamaru

☎ 0595-23-0912 / 📠 080-3590-7612

**Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai**

伊賀日本語の会

No hay clases el 4 de mayo

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei.

【Día y hora】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Lugar】 Iga-shi Sōgo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 ☎ 0595-23-0912

**Clases GRATUITAS
Kanji Kyōshitsu**

漢字教室

No hay clases el 1 de mayo

Estaremos practicando los "kanji de primaria" y sus significados de una forma divertida.

※**Previa inscripción.**

【Día y hora】

Miércoles de 15:30 a 16:30

【Contenido】

Kanji de 1ro~4to de primaria

【Lugar】 4to piso del Haitopia

【Costo】 200 yenes / mensual

【Informes】 Kokusai Kōryū Kyōkai

☎ 070-4455-4900

🌸 Mayores informes comuníquese con nosotros, verifique el facebook y la pag. web 🌸

Noticias あたら 新しいお知らせ

Consultas sobre la vida diaria 暮らしなんでも相談

Consultas con profesionales tales como abogados, contadores fiscales, etc.

Día y hora: 1ro. de Junio (sáb.) de 10am a 4pm

Lugar: Yumeporisu Center

Temas: Despidos injustificados, falta de pago de salario, jubilación, impuestos, préstamos bancarios, etc.

***Hacer la reserva por tel. del 7 ~ 23 de mayo. (vacantes 15 personas)**

Informes: Kurashi Hotto suteshon Iga ☎ 0595-24-7198 (atención sólo los martes y jueves de 9 am a 5 pm)



Aula de Kumihimo para padres e hijos

親子で組紐体験

El kumihimo es un trenzado de cuerdas tradicional japonés.

Fecha: 8 de junio (sáb.) 10:00 ~ 11:00 y 13:30 ~ 14:30

Lugar: Kumi no Sato (Dirección: Ueno Marunouchi 116-2)

Costo: 700 yenes por persona

Dirigido: Estudiantes de escuela primaria y sus apoderados.

Inscripción: Por tel. o por la pag. web (10 vacantes)

※Realizar la solicitud del 7 hasta el 23 de mayo.

【Informes】 Shōgai gakushū ka ☎ 0595-22-9679



Subvención para los pases de viaje escolar つづがくていきまほじょう 通学定期補助

Para facilitar el uso de la línea ferroviaria de Iga y ayudar a las familias tras el aumento de los precios, la municipalidad brinda una subvención para la mitad del pase escolar.



	Ayuda para passe escolar da ferrovia de Iga	Ayuda para passe escolar de transporte público
Destinado	Usuarios poseedores del pase escolar ferroviario de Iga	Para pessoas com o endereço registrado em Iga
Pases aplicables	Poseedores del pase escolar ferroviario de Iga	Pase escolar para transporte público (Tren, ómnibus, etc.) ※ <u>Excepto ferrovia de Iga y una parte de los ómnibus express, etc.</u>
<i>Esta ayuda aplica a los pases escolares que tienen fecha vigente desde el 2023/4/1 hasta el 2024/3/31</i>		

Solicitud: 2024/05/10 ~ 2025/03/05 Vía correo o presentando los siguientes puntos personalmente en la división encargada

●Formulario de solicitud ●Copia de los pases escolares ●Copia de un doc. de identidad ●Copia de la libreta de ahorros

【Informes】 Kōtsū Senryakuka ☎ 0595-22-9663

Sabía que puede usar la "Guardería para niños cuando están enfermos"

「病児保育室」について

Cuando un padre o tutor que vive o trabaja en Iga no puede cuidar a su niño enfermo en casa por motivos laborales, etc, puede dejar a su hijo al cuidado de la clínica pediátrica de Iga Yume. **(Yume kodomo Kurinikku Iga)**

【Enfermedades a cuidar】

Resfriados, gastroenteritis, gripe, varicela, asma y otras enfermedades que el médico considere posible (Excepto por covid)

【Cómo usar】

1) El día de uso, llame para confirmar la disponibilidad. (Abierto a las 8 am)

2) Consulte al médico en "Yume Kodomo Clinic Iga". (Abierto a las 8:45 am)

3) Envíe el formulario de solicitud y el formulario de contacto. (Los formularios están disponibles en la clínica y en la web)

【Reservas】 Clínica Yume Kodomo Iga ☎ 0595-24-7605 Dirección: Ota-chō 258-2.

【Horario de atención】 Lun., mar., miér. y vier. de 9:00 ~ 18:00 y sáb. 9:00 ~ 17:00 *No disponible los días en que el hospital está cerrado.

【Costo por día】 Varía según el tipo de impuestos al que se esté sujeto. Entre ¥0 ~ ¥1.000 *Los que viven fuera de la ciudad: ¥1.000.

【Informes】 Kodomo Mirai Ka ☎ 0595-22-9677

